

<People> Phòng vấn	P1
Tiêm Vắc Xin Phòng Chủng Mới Virus Corona	P2,3
Bạn Có Biết Câu Chuyện Của Onatsu và Seijuro?	P4
Cách Mặc <i>Yukata</i>	P5
Thông báo & Thư ngỏ ban biên tập	P6

Tổ chức Giao Lưu Văn Hóa Quốc Tế thành phố Himeji phát hành
Nhóm biên tập tình nguyện tạp chí thông tin
URL <https://www.himeji-iec.or.jp/>

<People> Anh Louis Gutry (người New Zealand)



Anh Gutry sinh ra ở thị trấn Paraparaumu của New Zealand, là một thị trấn ven biển có phong cảnh thiên nhiên trù phú. Năm 2015, anh đã đến Himeji thông qua chương trình JET (là chương trình kêu gọi thanh niên nước ngoài tham gia những việc như: giảng dạy ngôn ngữ, v.v...). Cho đến năm ngoái, anh đã làm công việc ALT (giáo viên trợ giảng tiếng nước ngoài). Hiện tại, công việc chính của anh là hỗ trợ cho giờ học online của ALT tại trung tâm giáo dục tổng hợp của sở giáo dục thành phố Himeji.

Q: Xin anh hãy cho biết cơ duyên nào đã khiến anh đến Nhật ?

A: Tôi đã học tiếng Nhật từ lúc tiểu học cho đến đại học. Sau đó, khi tôi nghĩ đến việc sẽ đi làm cho một công ty liên quan đến Game thì tôi nhìn vào bản sơ yếu lý lịch của những người bạn của công ty thì đa phần họ đều tham gia chương trình JET nên tôi đã nghĩ là mình cũng sẽ thử tham gia.

Q: Anh hãy cho biết nội dung công việc của anh.

A: Năm ngoái, do ảnh hưởng của dịch Corona nên việc người nước ngoài đến Nhật trở nên khó khăn. Để hỗ trợ cho việc thiếu ALT thì từ tháng 9 năm ngoái giờ học online đã được bắt đầu. Đây là lần đầu tiên của cả giáo viên người Nhật và giáo viên ATL. Vì tôi có kiến thức về kỹ thuật số và có thể sử dụng tiếng Anh, tiếng Nhật nên đã được giao đảm nhận công việc này. Tôi cũng muốn mở rộng giao lưu như: với những thành phố kết nghĩa chẳng hạn.

Q: Anh hãy cho biết sở thích của mình?

A: Từ khi đến Nhật tôi đã trở nên thích đi xe điện. Tôi đã từng sử dụng vé "Seishun 18" để đi từ vùng Kyushu đến Hokkaido trong 5 ngày. Tôi cũng thích thú với việc thưởng thức các đặc sản của từng vùng miền.

Q: Ước mơ của anh trong tương lai là gì?

A: Tôi sẽ làm những trò chơi trong khi tôi làm công tác giảng dạy ALT để có thể sử dụng trực tuyến. Sau đó bằng cách phân phối tôi sẽ phổ biến các trò chơi đó, mở các sự kiện, giải thi đấu toàn quốc và toàn thế giới.

Tiêm Vắc Xin Phòng Chủng Mới Virus Corona

Nước Nhật đã bắt đầu chương trình tiêm vắc xin phòng chủng mới virus corona. Hãy tự mình đưa ra quyết định đăng ký sau khi tìm hiểu rõ hiệu quả, cũng như những rủi ro do tác dụng phụ của vắc xin.

○ Các bước tiến hành đăng ký tiêm phòng

1. Nhận “Phiếu tiêm phòng vắc xin miễn phí”. Xác nhận thời gian mình có thể đi tiêm.



2. Khi đã xác nhận được thời gian mình có thể đi tiêm, hãy đăng ký tại tổng đài trung tâm tiếp nhận của thành phố Himeji (050-5526-1090) hoặc hệ thống đăng ký.



Hệ thống đăng ký
<https://v-yoyaku.jp/282014-himeji>

3. Tiêm phòng vắc xin

Mang theo

- Phiếu tiêm phòng vắc xin miễn phí
- Giấy tờ xác nhận cá nhân (Bằng lái xe, thẻ BHYT v.v..)

※Hãy mặc áo cộc tay hoặc áo dễ lộ phần vai.

Người có bệnh nền thì xin hãy trao đổi trước khi tiêm.

① Người có bác sỹ theo dõi riêng → Hãy trao đổi với bác sỹ của mình trước khi đăng ký tiêm.

② Người không có bác sỹ theo dõi riêng

→ Sau khi đăng ký lịch tiêm, vào ngày đi tiêm, trước khi tiêm hãy khai báo trong phiếu khám hoặc trao đổi trực tiếp lúc nói chuyện. Nếu được, hãy mang theo sổ kê các loại thuốc đã uống.

○ Phiếu tiêm phòng vắc xin miễn phí

Có thể tiêm phòng vắc xin chủng mới virus corona.

Miễn phí.

Thời gian tiêm có thể khác, tùy thuộc vào độ tuổi.

Nên xin đừng vứt phiếu tiêm này.

Phiếu tiêm

Trường hợp
không được

Chứng nhận đã tiêm

Phiếu coupon

Phiếu coupon

Phiếu coupon

Phiếu coupon

Người tham gia tiêm chú ý

- Không xé nhãn, hãy để nguyên và vui lòng mang theo tờ phiếu.
- Sau khi tiêm xong cũng đừng vứt bỏ chứng nhận đã tiêm phòng.

Tên • Địa chỉ

Ngày tháng năm sinh

Thị trưởng thành
phố Himeji tỉnh Hyogo
KIYOMOTO Hideyasu

○ Thời gian (Dự kiến)

Đối tượng	Thời gian tiêm
Người cao tuổi (Người sinh trước ngày 1/4/1957)	Đang bắt đầu
Người có bệnh nền (Từ 20 tuổi đến 64 tuổi)	Từ sau tháng 8
Nhân viên tại các cơ sở như: viện dưỡng lão, .v.v...	
Đối tượng khác	



○ Số lần tiêm và khoảng cách mỗi lần.

Vắc xin được tiêm 2 lần. Lần 1 và lần 2 đều sử dụng vắc xin của cùng một công ty dược phẩm. Tùy vào từng công ty dược phẩm mà khoảng cách tiêm sẽ khác nhau. Hãy xác nhận lại trước khi tiêm.

○ Tác dụng phụ của vắc xin.

Sau khi tiêm vắc xin chủng mới corona, có thể sẽ xuất hiện những tác dụng phụ của thuốc như sau:

- Gồm cả sốc phản vệ, các triệu chứng dị ứng nặng (như: đau đầu, nôn, phát ban v.v..)
- Chỗ tiêm bị sưng đỏ, bị đau.
- Bị sốt sau khi tiêm.

Tuy rằng mối liên quan giữa nguyên nhân và hệ quả của việc tiêm vắc xin vẫn chưa được làm rõ nhưng đã có trường hợp tình trạng bệnh đang mắc phải trở nên nghiêm trọng, .v.v...

Để xác nhận tác dụng phụ của thuốc thì sau khi tiêm, hãy nán lại ở cơ sở tiêm phòng khoảng 15 phút. Đối với những người đã từng có các triệu chứng dị ứng nặng sau khi tiêm phòng trước đó, thì xin hãy nán lại 30 phút.

○ Chế độ chi trả ảnh hưởng tới sức khỏe sau khi tiêm phòng.

Sau khi tiêm phòng, đối với những trường hợp nếu sức khỏe bị ảnh hưởng thì sẽ có chế độ chi trả.

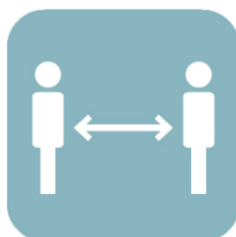
Địa chỉ liên lạc

Bộ y tế lao động phúc lợi Tổng đài tiêm vắc xin corona

Tel: 0120-761770 (9h sáng đến 9h tối hàng ngày)

○ Cuộc sống sinh hoạt sau khi tiêm phòng vắc xin

Sau khi đã tiêm phòng vắc xin, hãy chú ý các tác dụng phụ của thuốc trong 1 tuần. Mặc dù có tiêm vắc xin đi chăng nữa thì vẫn có khả năng bị nhiễm virus corona chủng mới. Chủng dị biến mới mà Vắc xin khó có hiệu quả cũng đang xuất hiện. Hãy tiếp tục các phương pháp phòng chống lây nhiễm giống như đã làm từ trước tới giờ như: rửa tay, khử độc ngón tay, đeo khẩu trang v.v..



Bạn Có Biết Câu Chuyện Của Onatsu Và Seijuro?

Onatsu và Seijuro là nhân vật chính trong câu chuyện tình buồn có thực ở Himeji, bối cảnh câu chuyện là vào thời *Edo*. Đây cũng là đề tài của nhiều thể loại tác phẩm khác nhau như: tranh *Ukiyoe*, *Kabuki* (ca vũ kịch), phim và tiểu thuyết .v.v... Trong bài viết lần này, xin giới thiệu tóm tắt sơ lược về tác phẩm nổi tiếng của CHIKAMATSU Monzaemon.



Tóm tắt cốt truyện

Tại quán trọ Tajimaya (nhà trọ kiểu Nhật hiện nay) ở gần thành Himeji có một người con gái tên là "Onatsu". Onatsu đã yêu một người làm thuê của quán trọ Tajimaya tên là "Seijuro". Tuy nhiên, ở thời đó tình yêu giữa con gái của chủ quán trọ và người làm công là hai người có thân phận khác nhau thì không được chấp nhận.

Cả hai cùng nhau chạy trốn đến Osaka, nhưng ngay lập tức sau đó bị bắt. Và Seijuro được cho là đã bắt cóc Onatsu.

Thêm nữa, cùng thời điểm đó, quán trọ Tajimaya bị mất tiền. Vì thế Seijuro đã bị vu khống cùng với tội đã lấy trộm tiền. Và sau đó Seijuro bị kết án tử hình với tội danh bắt cóc Onatsu và tội trộm cắp.

Sau khi bị bắt, Onatsu đã không được cho gặp Seijuro. Đã thế ngay cả những gì đang xảy ra với Seijuro, cô cũng không được cho biết.

Một ngày nọ, khi nghe trẻ con trong làng hát "*Seijuro korosaba Onatsu mo korose* (nếu giết Seijuro thì hãy giết cả Onatsu)".

Đây cũng là lần đầu tiên Onatsu biết rằng Seijuro đã bị kết án tử hình. Khi biết tin Seijuro qua đời, cô rất buồn nên đã bỏ nhà ra đi. Và từ đó không ai còn nhìn thấy Onatsu nữa.

Bối cảnh câu chuyện Onatsu và Seijuro ở Nozato thành phố Himeji

Tại chùa Keijunji ở Nozato thành phố Himeji, để thương tiếc cho cuộc đời hai người, tại chùa có đặt phần mộ đôi, Hiyokuzuka. Hằng năm vào ngày 9 tháng 8 tại chùa sẽ tổ chức lễ tưởng niệm. Đồng thời lễ hội Onatsu Seijuro cũng được tổ chức cùng ngày đó.

Cách đi: 10 phút từ ga JR Himeji bằng xe bus Sinki, xuống tại trạm xe bus 「Keijunji-mae」



Lễ hội OnatsuSeijuro

Có rất nhiều truyền thuyết còn lưu truyền ở nhiều nơi về Onatsu sau khi rời khỏi nhà. Ngoài chùa Keijunji ra thì còn có ở những nơi có liên quan như: nơi sinh của Seijuro, nơi Onatsu đến tìm Seijuro Murotsu, nơi cô đã kinh doanh quán trà sau khi bỏ nhà ra đi Bizen-katakami.

Cách Mặc Yukata

Xin giới thiệu cách mặc *Yukata* của nữ. Hãy mặc *Yukata* mình thích và vui đón mùa hè Nhật Bản nào.

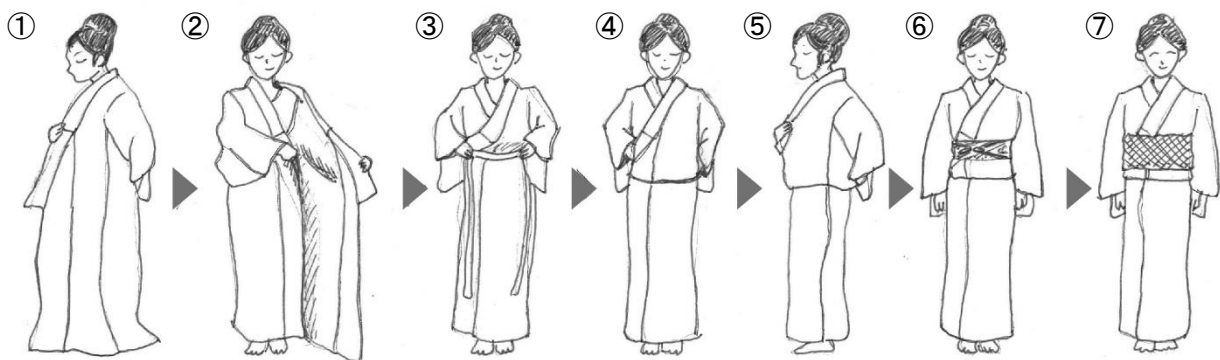
◆Chuẩn bị

Yukata, 2 dây buộc thắt lưng – *Koshihimo* (loại dây vải), đai lưng - *Obi*.

Datejime (Loại *Obi* mềm bản rộng khoảng 10cm) ※Có thể lược bỏ nếu không có.

◆Mặc Yukata

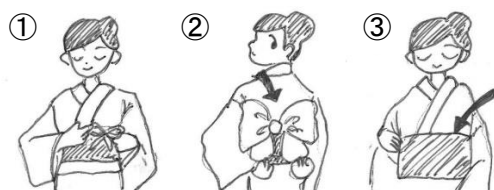
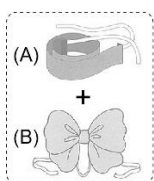
Hãy làm tóc trước khi mặc *Yukata*. Mặc đồ dễ thấm mồ hôi bên trong *Yukata* như đồ lót dùng cho *Yukata*, áo ba lỗ cổ rộng,...



- ① Chỉnh cổ áo 2 bên phải trái rồi dùng một tay giữ. Tay còn lại chỉnh cho *Yukata* ở chính giữa lưng.
- ② Đặt cổ áo phải vào phía bên trái, xếp cổ áo trái chồng lên trên.
※Vừa nâng và xếp chồng sao cho tà áo *Yukata* cao đến mắt cá chân.
- ③ Đặt dây *Koshihimo* ở hông, bắt chéo ở phía sau và buộc chặt ở phía trước.
Sau khi buộc dây *Koshihimo*, chỉnh thẳng nếp nhăn *Yukata* phần dưới và chỉnh chiều dài tà áo.
- ④ Luồn tay qua khe hai bên hông, chỉnh thẳng các nếp nhăn vải còn thừa ở phần trên và thả xuống.
- ⑤ Kéo chính giữa lưng tạo khoảng trống tầm 10cm ở sau cổ.
Bắt chéo cổ áo trước ở vị trí lõm của cổ họng.
- ⑥ Buộc phần dưới ngực bằng dây *Koshihimo* và chỉnh thẳng vết nhăn hai bên.
Buộc chồng *Datejime* lên để giấu dây *Koshihimo*.
- ⑦ Siết chặt thắt lưng *Obi* lên trên *Datejime*.

◆Các loại Obi

Có nhiều cách thắt *Obi*. Dùng “*Tsukuri Obi*” (*Obi* thắt sẵn) được định hình từ ban đầu sẽ đơn giản hơn.



- ① Quấn *Obi* (A) và buộc dây lại.
- ② Gắn *Tsukuri Obi* (B) và buộc dây ra đằng trước.
- ③ Giấu tất cả các dây đã buộc vào trong *Obi*.

☆Thông báo từ Tổ Chức Giao Lưu Văn Hóa Quốc Tế thành phố Himeji☆

■VIVA!ひめじ phát hành ấn bản tiếng Nhật đơn giản.

Từ số này, ấn bản tiếng Nhật đơn giản, được đính kèm theo VIVA!ひめじ. Ấn bản tiếng Nhật đơn giản là việc đơn giản tiếng Nhật để làm cho người đọc được dễ hiểu. VIVA!ひめじ truyền tải thông tin đến cho cả những người không có ấn phẩm được phát hành bằng tiếng mẹ đẻ cũng có thể dễ hiểu.



◆◆◆Thư ngỏ ban biên tập◆◆◆

Kể từ bây giờ sẽ đón mùa hè nắng nóng nhưng, tại Nhật Bản từ xa xưa đã có những cách để cảm thấy mát mẻ như là: quạt mát bằng quạt xòe hay quạt xếp, nghe tiếng chuông gió, treo màn tre ở cửa, vẩy nước lên nền đất nóng, mặc Yukata.v.v... Việc sử dụng máy điều hòa không khí để phòng chống bệnh say nắng cũng rất là quan trọng, tuy nhiên bạn cũng hãy thử dùng các phương pháp này thử xem nhé !



Từ vựng liên quan đến phòng chống thiên tai

ぼうふう 暴風 Boufuu: Gió bão
(Ví dụ) ぼうふう 暴風雨 Boufuu-u: Mưa gió bão

Tạp chí được hoàn thành nhờ sự trợ giúp của quý vị.

Tiếng Nhật : KUNIMITSU Minako, SHIGETA Fusako, MOCHIZUKI Toshiharu, ITAMI Junko, ISHITANI Hiroshi

Tiếng Việt : Phạm Thị Lệ Thúy, Trần Thị Thanh Hà, Lê Văn Long, Đinh Thị Thu Trang, Nguyễn Việt Dân, Phạm Thị Thu Trang

Chúng tôi chỉ đăng tên quý vị đã cho phép. Cảm ơn sự hợp tác của quý vị !

Các bạn có thể xem được những số trước của 「VIVA!ひめじ」 tại trang Web của Tổ chức giao lưu văn hóa quốc tế thành phố Himeji (<https://www.himeji-iec.or.jp/>). Xin các bạn vui lòng chờ đón Tạp chí tiếp theo sẽ được dự định phát hành vào tháng 9 năm 2021.

Chúng tôi rất mong được đón nhận những ý kiến đóng góp cũng như cảm tưởng của các bạn. Chúng tôi đang cần sự giúp đỡ thiện chí của các bạn trong việc biên phiên dịch và kiểm bản thảo, nếu thấy thích công việc này xin mời liên lạc theo địa chỉ dưới đây, chúng tôi mong chờ các bạn.

Địa chỉ liên hệ

Tổ Chức Giao Lưu Văn Hóa Quốc Tế thành phố Himeji
Egret Himeji 3F, 68-290 Honmachi Himejishi 〒670-0012
TEL : 079-282-8950 FAX : 079-282-8955
Email: info-iec@himeji-iec.or.jp